

# 球星安迪斯娃

## Andiswa star du football



✎ Eden Daniels

🔒 Eden Daniels

📧 dohliam

🗣️ Cantonese / French

📖 Level 2

# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

球星安迪斯娃 / Andiswa star du football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (yue) dohliam, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



安迪斯娃好鍾意睇班男仔踢波，佢好希望自己都可以加入佢哋。佢問教練可唔可以同班男仔一齊訓練。

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



教練兩隻手叉住條腰，擰晒頭話：「喺呢間學校  
度，得男仔先可以踢波嘍咋嘢。」

...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À  
cette école, seulement les garçons ont le droit  
de jouer au football, » a-t-il dit.



班男仔就叫安迪斯娃去玩投球。佢哋覺得，投球係俾女仔玩嘅，而踢波係男仔嘅運動。安迪斯娃好唔開心。

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



全場都開心到癲！由嗰日開始，女仔亦都可以喺學校度踢波啦。

...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.



第二日，學校要搞場大型嘅足球比賽。教練就有嘞擔心，因為隊中最勁嘅球員病咗，冇辦法上場。

...

Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.



比賽嘅下半場，一個男子傳咗個波俾安迪斯娃，安迪斯娃飛咁快對住龍門走去，大力一踢，入咗啦！

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.



安迪斯娃去搵教練，求吓佢俾次機會自己替補上場。教練仲心大心細，最尾佢決定俾次機會安迪斯娃試吓。

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



比賽好激烈，半場結束咗之後，兩隊都有入球。

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.